



我來

是要把火

投在地上。

二零二二年八月十四日 丙年 常年期第二十主日

蒙市聖湯瑪斯天主教

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 老年是一項許諾，青春永駐是妄想

教宗方濟各 8 月 10 日上午在保祿六世大廳主持週三公開發見活動，在要理講授中繼續省思關於老年的主題，指出這是一段經由信仰和見證的脆弱性及經由友愛的挑戰的過程，是朝向圓滿的時期。教宗解釋說：「老年是為期待基督作出令人感動、令人興奮的見證的大好時光。」

如果說在這段生命中，幫助我們和他人接近天國的信仰善工正在失去青春和成熟期的活力、言談及衝力，正是如此，使生命的真正歸向的許諾更加透明，那就是在天主的世界裡，與天主同席而坐。教宗認為，需要在地方教會“重新喚起期待上主的這一特殊使命，鼓勵年長者發揮個人特恩和團體素養。

在錯失機會的沮喪中度過的晚年，給自己和眾人都帶來沮喪。相反，和藹並以尊重現實生活的方式度過的老年，終將消除那認為依靠自己就足矣且自己就能搞定的誤解。它甚至消除一種關於教會的誤解，即教會要適應世俗環境，認為這樣終能把教會治理得完美和圓滿。

教宗表明，若我們能擺脫認

為自己永遠完美和健康、精力充沛和事事成功的自負，天主賜予我們的衰老時間其本身就是耶穌談到的那些更偉大的工程之一(參閱：若十四 12)。

教宗於是闡明人的生命的意義說：「我們的生命不是為把自己封閉在一種想象的塵世完美中，應懂得生命經過死亡，注定要超越。因為死亡是一種過渡。事實上，我們永久的故鄉、我們抵達的終點不在此世，而是在上主的身旁，在祂永遠居住的地方。」

總之，我們在世上是生命的學徒，在千難萬險中學習珍視天主的恩典、履行分享這恩典的責任並使之為眾人結果實。而且，塵世生命的時間是這個過程的恩寵。留下這時間、希望青春永駐、幸福無窮、權力絕對不僅不可能，也是妄想。

我們在世上的存在是開啓生命的時間，這存在是生命，但它將你帶向一個更圓滿的生命，開啓那個更圓滿的生命；這是唯有在天主內才能找到的圓滿的生命。我們從一開始就不是完美的，最終仍不完美。在天主許諾的實現中，關係顛倒過來：耶穌盡心為我們準備

的天主的空間重於我們人生的時間。這就是說：老年接近這圓滿實現的希望。老年畢竟曉得時間的意義和我們所處的這生命開端的場所的限度。老年對此是有智慧的：年長者對此是有智慧的人。

因此，若老年邀請我們喜樂地善度時間，則是令人信服的。教宗強調，老年也是高貴的，無需化妝來顯示其高貴。也許缺乏高貴才化妝。老年具有信仰目光的深度，在期待上主中活出的這段塵世的生命能完全衛護信仰，向眾人說明我們為所有人的希望的理由(參閱：伯前三 15)。

實際上，老年使耶穌的許諾變得透明，將我們引向《默示錄》談到的聖城(參閱：默廿一、廿二)。最後，教宗對他關於老年的要理講授中朝向永生進程的願景作了總結：「老年是最適合傳播喜訊的生命階段，這喜訊乃是，生命是通往最終圓滿的開端。年老是一項許諾，一項許諾的見證。最好的還在後面。最好的還要到來：這如同老年男女信徒的訊息，最好的還在後面。願天主賜予我們眾人在晚年時能做到這一點。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

找時間，會見您孩子的所有老師

當孩子們回到學校時，父母應該盡一切努力與孩子們接觸的人—從他們的課堂老師到教授藝術、音樂或其他課外活動等特殊科目的人。努力與這些人進行面對面的會面，並了解學校關於防止虐待和提高認識的政策。如需更多信息，請上網：[lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

耶肋米亞先知書三八，4-6，8-10

那時候，眾首長對君王說：「請你將耶肋米亞處死！因為他說出了這樣的話，使遺留在城裏的戰士和全體人民灰心喪志；實在，這人所謀求的不是人民的福利，而是人民的災禍。」漆德克雅王答說：「他已經在你們手中；無論你們如何處理，我不反對。」王子瑪耳基雅在監獄的院子裏建有一個蓄水池，他們便將耶肋米亞丟在水池內，用繩子將他放下去；池子裏沒有水，只有污泥；耶肋米亞就陷在污泥裏。

厄貝得默肋客從王宮裏出來。稟告君王說：「我主君王！這些人對先知耶肋米亞所作的事，實在毒辣；他們竟然將他丟在蓄水池裏，在那裏他必要餓死，因為城中沒有糧食了！」王便命雇士人厄貝得默肋客說：「你立刻帶三個人去，趁耶肋米亞先知還沒有死，把他從蓄水池裏拉出來！」

這是天主的聖言

答唱詠：詠三九，14b；2-4，18

答：上主，求祢快來扶助我。

一、我懇切期待上主，祂便垂顧我，俯聽了我的哀訴。答

二、祂把我從禍坑與污泥中拉出，使我站在磐石上，穩定了我的腳步。答  
三、他使我口唱新歌，讚美我們的天主；眾人見了都肅然起敬，信賴上主。答

四、我是貧苦人，上主眷念了我；祢是我的助祐，我的救援；我的天主，求祢不要遲延。答

答：   
上主，求禱快來扶助(我。快來扶助)我。

## 讀經二：

致希伯來人書十二，1-4

弟兄姐妹們：我們既然有這麼多證人、好像雲彩圍繞著我們，就該擺脫各種障礙和糾纏我們的罪過，以耐心奔向擺在我們面前的賽程，常注視著耶穌，祂是信德的創始者和完成者：祂為了那擺在祂面前的歡樂，就輕視了凌辱，忍受了十字架的痛苦，現在坐在天主寶座的右邊。你們要想一想，基督怎樣忍受罪人對祂這樣叛逆的罪行，免得你們灰心喪志。你們和罪惡爭鬥，還沒有抵抗到流血的地步。

這是天主的聖言

阿肋路亞：若十四，23

答：阿肋路亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裏去。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音十二，49-53

那時候，耶穌對門徒說：「我來是要把火投在地上，我是多麼切望它燃燒起來！我有應受的洗禮，我是如何焦急，直到這事完成！你們以為我來是要給地上送和平嗎？不，我告訴你們：是要來送分裂。因為從今以後，一家五口的將要分裂：三個反對兩個，兩個反對三個。他們將要分裂：父親反對兒子，兒子反對父親；母親反對女兒，女兒反對母親；婆婆反對兒媳，兒媳反對婆婆。」

這是基督的福音

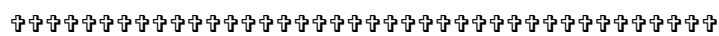
## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(九) 馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(四)，周芳芳、周清松 王Lina及家人(七)，曾慶斯、張麗珍(八)，陳梅梅(六)，陳雪云(六) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(九)，Ruby Wong(四) 李秀芝(四)，周凱、陳清江、陳航

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一)，陳家星及家人(九)，鄒忠禮(二)，鄒麗文(二)，谷睿玲全家(一) 吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(七)，陳雪云(六)，曾慶斯、張麗珍(九)，尹崑崙及家人(三) 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四)，羅惠卿(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二)，王佳寧、蔡佳音及全家(二) 李珍妮為陳海德(二)，吳林淑碧為陳海德(六)，余玥儒及家人(二) 王喃、張亞云、楊忠平，Aaron, Dorothy，劉忻忻為妹妹劉惠惠(二) 黃小鳳為蕭全翔(一)，Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(二) 何本義及家人(四)，盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(二)，沈誼榮及家人(八) 朱真真求工作順利為兒子Sam林求旅途平安(三)，劉玉崑為陳寶紹(一) 朱承先、王培明為妹妹王培琴、王培人(四)，蔣俊育、朱萍、蔣熙文(三) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(四)，米蘭花為張武雄(六) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(三)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

米蘭花、谷睿玲追思新亡者好友母親劉玲玲(一)，陳明娟追思新亡者陳之品(二) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六)，王培明、朱萍追思長輩薛福官(三) 陳明娟追思長輩薛福官(二)，林承恩、林秀枝追思舅舅孫德華(二) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 孫清秀追思叔叔孫約瑟(三)，Lina 及姐妹追思哥哥王旭(五) 孫水妹追思孫約瑟、薛福官、王六妹(一) 聖母軍始胎無玷之后追思長輩荊媽媽廖梅穎(四) Jean 陳美智及家人追思荊媽媽廖梅穎(二)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(八) Sabrina 及子女追思母親王兆瑩(五)，米蘭花追思代女王兆瑩(五) 二喬追思 Riona Maidah 姥姥王兆瑩(一)，周黎敏追思母親陳素琴(十) 劉成鏗及兄弟姊妹為妹夫蔡民壽(七)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(十) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(十)，黃小鳳追思父親黃定成(三)、婆婆蕭蘇樟(九) 柯逸平及家人追思女兒柯人文(六)，黃沾及家人追思黃陳桂芳(五) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(一)，林秀娟追思大嫂林嬌英(一) 黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(一)，趙麗追思媽媽汪秀清 刁家兄長追思刁美玲(四)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(九) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(二) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美歡、余宝平(十) 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(九) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(三) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 古睿玲及家人追思母親谷王愛君逝世 14 週年，父親谷震宇逝世 20 週年(一) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(五) 蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡寶琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(六) 盧家兄弟姊妹追思父親若瑟，母親亞納，大姊瑪利亞，姊夫若瑟，姊姊瑪利亞， 外甥若瑟，姪女小德蘭(二) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(九)，二喬追思許斐德修女(一) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十) 潘明勇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)

**每日讀經：**

八月十五日：則廿四15-24；瑪十九16-22  
 八月十六日：則廿八1-10；瑪十九23-30  
 八月十七日：則卅四1-11；瑪二十一1-16

八月十八日：則卅六23-28；瑪廿二1-14  
 八月十九日：則卅七1-14；瑪廿二34-40  
 八月廿日：則四三1-7；瑪廿三1-12  
 八月廿一日：依六六 18-21；希十二 5-13；路十三 22-30

**聖 湯瑪斯教堂 華人 傳協 會 消息**

**堂區快樂共融日：時間：**

**9月25日(主日)**

**早上 10:30-下午 5:00**

下主日 8/21 開始分發抽獎券

每個家庭領取一份

鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

買得越多，得獎機率越大

**敬邀您的親朋好友前來同樂**

顧及食品安全考量

建議教友 捐款

由食品攤位統一購買

**華人攤位急需教友捐款**

**抬頭：STAC 備註：共融日**

您可以透過以下的項目來支持

贊助，我們教堂大家庭一年一

度的活動：抽獎券、食品攤位

、遊戲攤位、餘興節目、樂透

抽獎獎品、搭設場地、會後清

掃整理……等等

**傳協會會議：**本主日彌撒後，舉行例會，敬請相關人員準時出席。培訓和靈修講座八月份暫停一次。九月份主題：從依那爵的神操到自己。歡迎參加。

**兒童道理班：**即日起開始接受報名，將於9月11日開始上課，除了小小班在教室上課，其他四個班，在網路上上課。聯繫：Bill朱威626-780-7517。謝謝！

**通功代禱：**請為以下教友及教友的家人祈禱，同時也歡迎參加追思安息彌撒時間如下：

1. Joseph 陳之品：8月23日 10:00am 誦唸玫瑰經，10:30am 彌撒開始，在本堂。
2. 教友 駱麗潔的兒子 Ambrose 楊子麟：8月23日 10:00am，伊莉沙白堂舉行。
3. 教友 Mary 王兆瑩追思彌撒：8月27日 10:30am 誦唸玫瑰經，11:00am 彌撒開始，在本教堂舉行。

**堂區長者聚會(英文)：8月17日(星期三)早上10:30am至下午1:30pm**，活動主題：夏季聚會，有餐點提供及抽獎活動。每位予會者10元。有興趣參加者，請於8月12日前聯繫：Chica Salazar323-869-3861或堂區辦公室323-264-4447#102

**紅十字捐血救人一命：**時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org) 後輸入 [stthomasmp](mailto:stthomasmp)。捐血後將會電郵贊助廠商\$10元等值的禮卡。

**STA讀書會：每週一8:30pm-9:45pm**線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。聯繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

**芥子讀經班：**時間：每週四晚上 8:00~9:30pm。主題：「得撒洛尼前書與後書」。歡迎參加。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。上網ID：81884536879，密碼1501。

**堂區(英文)實體查經班：**時間：8月24日(週三)晚上 7:00。地點：教堂。主題：當週主日讀經及福音。歡迎參加。聯繫：Henry Ayala 323-717-1126。

**STA小學開學日：**8月15日(週一)，所有的教室都已經過深度清潔且符合 covid-19 的標準規範。為了保護孩童校園安全，後門鐵閘平日都是關閉的，如果您有事須造訪辦公室，請事先預約。

**基督活力(Cursillo)運動：**起源於西班牙是天主教一個平信徒的團體組織，強調個人與團體並重，在基督內合而為一。活力運動是一種方法，使我們「認識、信服、體驗、共同生活」基督徒的基本信仰。基督活力使任何人都能以自然的方式過福音和基督徒的生活。該團體將於 10月將在加州 Pomona 舉辦 72小時週末活動，男性週末 10/20-10/23 及女性週末 10/27-10/30 日。電郵：Laprecursillo@gmail.com。上網：cursillo-losangeles.org。

**堂區捐款報告：**本堂區上主日 8/7：\$6,196 元，短缺 \$1,304 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！今年國慶煙火攤位籌得 \$26,345 元；上主日西裔義賣籌得 \$597 元。非常感謝教友們的熱情支持。歡迎上網捐款上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 [eGiving](http://eGiving) 或網上捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ☛ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
  - ☛ 請為病人求健康：盧美蘭，Wendy陸蔚虹。
  - ☛ 請為黃燕珠早日領洗，盧家兄弟姐妹，蕭全翔 的所有需要祈禱。
  - ☛ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：劉玲玲，陳之品，楊子麟。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭。

**敬邀還未認識天主的朋友來參加！**

放暑假  
(9月份開課)

慕道班

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023年4月8日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。  
 聯絡人：吳海華 626-864-7714或626-512-2749  
 華人辦公室：323-264-4448#0



**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
吳海華 626-864-7714

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒：626-280-1666

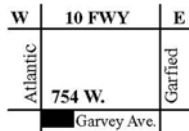
**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**新同樂** 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**福地預售顧問**

● 家族墓園  
● 立碑、枕頭碑、平碑  
● 塔位  
★ 可分期付款、無須查信用  
★ 生前規劃安心省事又省錢  
★ 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在  
(626) 758-0159 **Yvonne 王韶嘉**



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
**ALHAMBRA** **ARCADIA**  
**一條龍殯葬服務** 24小時電話

2022年殯葬收費比較  
**世界中華殯儀館** 玫瑰崗  
**\$4,380.00** **\$6,325.00**

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費